

Carmen

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



Carmen ist feminin, romantisch, aber auch sehr bequem ...

Die Tunika (Kleid) verfügt über den folgenden Varianten:

- 4 verschiedene Saum-Ausschnitte
- Halsausschnitt: rund oder mit Schlitz
- Ärmel: kurz weit, lang normal oder lang weit
- ohne Ärmel
- Ärmel in doppelter Optik
- Vorderteil in doppelter Optik

Die Teile sind sehr schnell genäht und auch für Anfänger geeignet.
Alle dehnbaren Stoffe sind perfekt geeignet.

Carmen is a feminine and romantic model, yet very comfortable... The tunic (dress) can be sewn in a variety of forms:

- 4 different seam variants
- round neck opening or neck opening with a slit
- the sleeves may be short and wide, of standard length or long and wide
- the model may also be sewn without sleeves at all
- sleeves in double look
- double look of the front part of the tunic

The parts are sewn easily and therefore also suitable for beginners. All stretchy fabrics are perfectly suitable.

Carmen is vrouwelijk, romantisch, maar ook lekker makkelijk.....

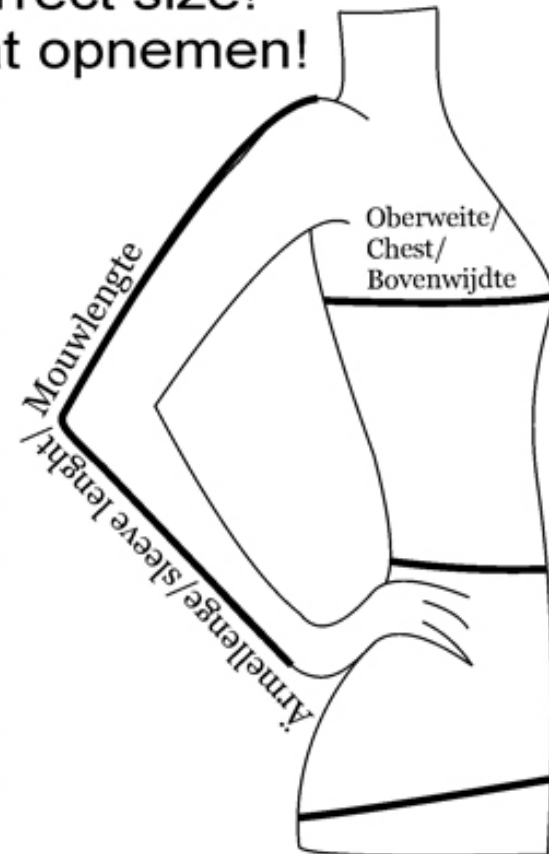
U heeft van de tuniek (jurk) de keuze uit verschillende varianten:

- 4 verschillende zoom vormen.
- Ronde hals of een hals met split.
- Korte mouw, een normale lange mouw of een wijde lange mouw.
- Mouwloos
- Dubbellaags

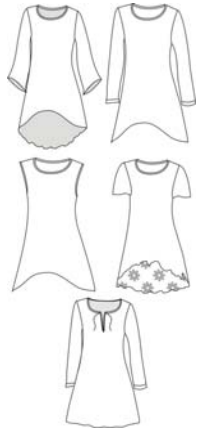
Het patroon is snel te maken en ook voor beginners zeer geschikt.
Alle rekbare stoffen zijn geschikt voor dit patroon.

Bitte unbedingt zu Beginn Maß nehmen!
First make sure you have chosen the correct size!
Voordat u begint alstublieft eerst de maat opnemen!

Datum/ Date Name	Taillenweite/ Waist/ Taille	Hüftweite/ Hip/ Heupwijdte



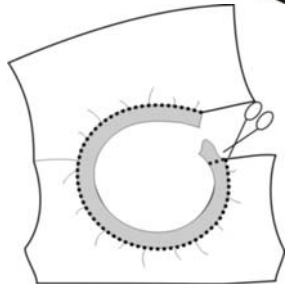
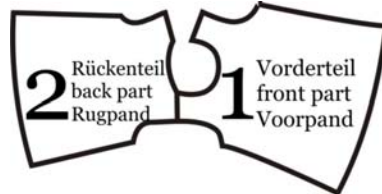
Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibesrijving



Alle Teile zuschneiden. Wenn nicht anders angegeben, ist bei allen Schnittteilen eine Nahtzugabe von 0,5 cm bereits enthalten.

Tunika

1. Vorderteil (1x im Bruch)
 2. Rückenteil (1x im Bruch)
 - 3, 4, 5. Ärmel (2x)
- oder**
6. Einfassband (Armausschnitt) (2x)
 7. Einfassband (Halsausschnitt) (1x im Bruch)

**Einfassband
(Halsausschnitt)**


1. Eine Schulterkante von Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und nur diese Naht schließen.

2. Einfassband rechts auf rechts am Halsausschnitt aufnähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen. Je nach Dehnbarkeit des Stoffes kann es passieren, dass das Band länger als der Halsausschnitt ist. In diesem Fall das überstehende Band abschneiden.

Cut out all pieces. The pattern includes a seam allowance of 0.5 cm (0.2"), unless otherwise indicated.

Tunic

1. front part (cut one on the fold)
 2. back part (cut one on the fold)
 - 3, 4, 5. sleeves (cut two)
- or**
6. bias tape (arm opening) (cut two)
 7. bias tape (neck opening) (cut one on the fold)

**Bias tape
(neck opening)**

1. Put the open edges of one shoulder only together, right sides facing, and sew together.

2. Sew the bias tape on the neck opening, right sides facing. Evenly stretch during sewing. According to the stretchability of the fabric it may happen that the tape is longer than the neck opening is wide. In such a case, cut off the surplus tape.

Alle delen knippen. Alle patroondelen zijn incl. een naad van 0,5 cm, zo niet dan staat dit aangegeven.

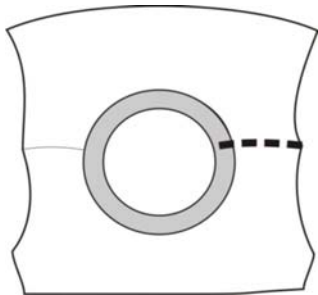
Tuniek

1. Voorpand (1x aan de stofvouw)
 2. Rugpand (1x aan de stofvouw)
 - 3, 4, 5. Mouw (2x)
- of**
6. Biasband (armsgat) (2x)
 7. Biasband (hals) (1x aan de stofvouw)

**Omboordstrook
(hals)**

1. Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en één schoudernaad sluiten.

2. De biasband met de goede kant op de goede kant van de hals leggen en vastnaaien. Tijdens het naaien gelijkmatig rekken. Naargelang de rekbaarheid van de stof kan het zijn dat de strook langer is dan de hals, in dat geval datgene wat uitsteekt afknippen.

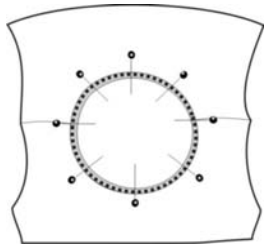


3. Die offenen Kanten der anderen Schulter und des Einfassbands rechts auf rechts legen und zusammennähen.

3. Put the open edges of the other shoulder and of the bias tape together, right sides facing, and sew together.

3. De schouder die nog open is nu sluiten, daarbij de omboordstrook mee vast stikken (goede kanten op elkaar).

Variante 1:



4. Das Einfassband nach innen klappen, aufbügeln und in Abständen mit Stecknadeln am Halsausschnitt fixieren und knappkantig steppen. Dabei gleichmäßig dehnen (am Rückenteil weniger als am Vorderteil).

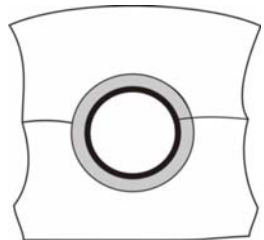
Variant 1:

4. Fold the bias tape inwards, press and fix the trimming at the neck opening by means of pins and edgestitch, while evenly stretching the trimming (the stretching should be less at the back part).

Variante 1:

4. De biaisband naar binnen vouwen, strijken en vastspelden en smal op de kant doorstikken, daarbij gelijkmatig rekken (aan het rugpand minder dan aan het voorpand).

Variante 2:



5. Die offene Kante des Einfassbands mit Rollsaum versehen und offen lassen (ohne nach innen zu nähen).

Variant 2:

5. Provide the open edge of the bias tape with a rolled seam and let it open (without sewing it inwards).

Variante 2:

5. In de open kant van het biaisband een rolzoompje maken en verder open laten (dus niet naar binnen naaien).

6. Falls gewünscht kann das Vorderteil mit einem Schlitz versehen werden. Schlitz mit Einfassband versehen.

6. If desired, the front part may be provided with a slit. First provide the slit with bias tape.

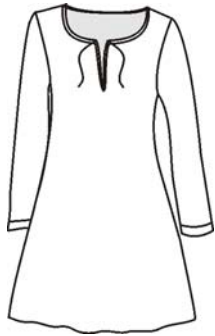
6. Ook kunt u in het voorpand een split maken.

Einfassband am Halsausschnitt aufnähen:

Sew the bias tape on the neck opening:

De split met biaisband afwerken. Het biaisband naaien:

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



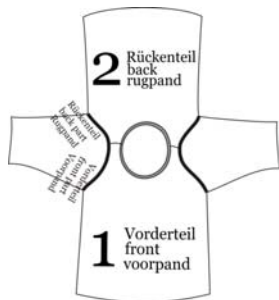
Streifen vorbereiten: Breite des Streifens: 4 cm
Länge des Streifens: die Länge des Halsausschnittes + ca. 40 cm
Streifen in der Mitte falten und bügeln. Die Bindebänder an beiden Seiten jeweils ca. 25 cm knappkantig steppen. Das offene Teil rechts auf rechts auf den Halsausschnitt legen, mit Nadeln wie bereits beschrieben heften und nähen. 2x nach innen klappen und knappkantig steppen.

Prepare the strip: the width is 4 cm, the length is the length of the neck opening + about 40 cm.

Fold the strip in the middle and press. Edgestitch about 25 cm each of both ends of the strip. Put the open part on the neck opening, right sides facing, pinbaste as already described and sew. Fold inwards twice, then edgestitch.

Strook voorbereiden: Breedte 4 cm. Lengte: Halsomtrek + ca. 40 cm.

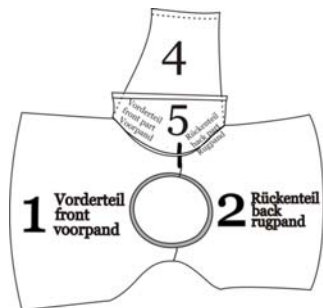
De stroken in de lengte dubbelvouwen en strijken. De stroken aan beide kanten tot een lengte van ca. 25 cm smal op de kant doorstikken (het strikgedeelte) . Het nog open deel met een goede kant op de goede kant van de hals uitsnijding leggen en verdelen,zoals , reeds beschreven, vastspelden, 2x naar binnenvouwen en smal doorstikken op de hals.



7. Ärmel (kurz oder lang) am Armausschnitt annähen.

7. Sew the sleeves (short or long) to the armholes.

7. De mouw (kort of lang) in het armsgat naaien.

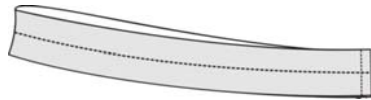


Ärmel in doppelter Optik, bestehend aus den kurzen Ärmeln (5) und den geraden langen Ärmeln (4).

The double-sleeves are consisting of short sleeves (5) and long tight sleeves (4).

De dubbele mouw bestaat uit de korte mouw (5) en de lange mouw (4) samen.

Ohne Ärmel



8. Das Einfassband (6) in der Mitte falten und bügeln, wieder aufklappen, rechts auf rechts legen und so zusammennähen, dass der Streifen zu einem Ring geschlossen ist.

9. Das Einfassband am Armausschnitt an mehreren Stellen mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen.

Einfassband am Armausschnitt rechts auf rechts nähen, dabei den Streifen gleichmäßig dehnen und verteilen.

10. Den Streifen in der Mitte 2x nach innen falten und mit einem breiteren geraden Stich absteppen.

11. Vorderteil und Rückenteil rechts auf rechts legen und die Seitennähte und die Ärmelnähte schließen.

12. Den Saum des Shirts und der Ärmel versäubern, 1 cm (Teile 3, 5) bzw. 3 cm (Teil 4) nach innen klappen und nähen.

Without sleeves

8. Fold the bias tape (6) lengthwise in the middle and press with an iron, then open it again and sew the small edges of the waistband together, right sides facing, so that it has the shape of a circle.

9. Fix the bias tape at the arm opening by means of pins, while evenly stretching the bias tape.

Sew the bias tape on the arm opening, right sides facing. Evenly stretch during sewing.

10. Fold the strip in the middle and press. Fold inwards twice, then edgestitch.

11. Stitch the side seams of the front and the back part and the sleeve seams, right sides facing.

12. Finish the hem of the shirt and of the sleeves, fold them inwards by 1 cm (0.39") (parts 3, 5) or by 3 cm (1.18") (part 4) and edgestitch.

Zonder mouwen

8. Het biaisband (6) in de lengte dubbelvouwen en strijken, terug open vouwen. Met de goede kanten op elkaar dubbelvouwen, zodat de strook als een cirkel gesloten is.

9. De stroken aan het armsgat spelden (goede kanten op elkaar), hierbij de boord wat rekken.

De stroken op de goede kant van het armsgat naaien. Tijdens het naaien de boord gelijkmatig rekken.

10. De stroken in de lengte dubbelvouwen en strijken. 2x naar binnen vouwen en smal doorstikken.

11. Voor- en rugpand met de goede kanten op elkaar leggen en de zijnaden sluiten.

12. De mouw- en de shirt- zoom afwerken, 1 cm (patronendelen 3, 5), 3 cm (patronendeel 4) naar binnen vouwen en naaien.

Carmen

Nähanleitung/ Sewing Instructions/ Naaibescrijving



Inspiration

- Sie können die Tunika am Rücken mit Bindebändern versehen.

- Das Vorderteil kann auch in doppelten Look zugeschnitten werden.

Inspiration

You may provide the tunic with tying bands at the back part.

You may cut the front part in such a way that it looks double.

Inspiratie

U kunt eventueel ook strikbanden op het achterpand aanbrenge.

Het voorpand kant ook gemaakt worden in een dubbele look, daarvoor knipt u het 2x.

